

ITALIEN LV1 / LV FAC

DURÉE DE L'ÉPREUVE

LV1: 20 min de préparation, 20min de passage (**10 minutes de restitution et 10 minutes d'échange**)

LV Facultative : 15min de préparation, 15min de passage (**7-8 minutes de restitution et 7-8 minutes d'échange**)

NATURE DE L'ÉPREUVE

LV1 : Préparation à partir d'un extrait audio (3 min environ), synthèse, commentaire, entretien.

LV Fac : Préparation à partir d'un article de presse (- de 300 mots), synthèse, commentaire, entretien.

Les documents proposés traitent de thèmes d'actualité et ne sont nullement spécialisés dans le domaine scientifique. Lors de cette épreuve, tout est évalué, aussi bien la compréhension du document que le niveau syntaxique, phonétique et lexical ou les interactions avec l'examineur, la manière dont se tient le candidat ou la candidate.

En LV Fac, Le candidat choisit son sujet parmi deux textes de taille et de difficulté similaires mais avec une problématique différente.

RAPPEL DES MODALITES D'EXAMEN

L'épreuve de LV fac allemand consiste en l'étude d'un document écrit de 300 mots. Le candidat dispose de 15 minutes de préparation et de 15 minutes de passage. Il doit préparer un résumé détaillé du texte ainsi qu'un commentaire, puis le jury l'interroge sur et/ou en dehors du texte en fonction du temps restant.

L'épreuve de LV 1 consiste en l'étude d'un document audio de 3 minutes (20 minutes de préparation/20 minutes de passage).

REMARQUES

LV1

Trois candidats ont soutenu cette épreuve, dont deux candidats de langue maternelle italienne. Tous les candidats ont démontré une très bonne connaissance de la langue et de la culture italienne.

Les extraits audios ont été bien compris, et les échanges ont été simples, fluides et naturels.

LV2

La plupart des étudiants ont effectué ce type d'épreuve. Il n'y a pas eu des candidats de langue maternelle italienne.

Le niveau a été très variable, avec une connaissance de la langue souvent limitée. Les notes ont été souvent bonnes, parfois excellentes et d'autres fois insuffisantes.

LA COMPREHENSION DES DOCUMENTS

- La restitution : c'est la partie la plus facile pour les candidats. Ils ont bien compris l'argument et ont bien restitué les points les plus importants. Dans un seul cas elle a été trop longue.

- L'apport personnel : certains candidats ont fait preuve d'une bonne maîtrise de la langue en abordant des points intéressants et originaux. D'autres ont quand même abordé des points cohérents avec le sujet proposé. Dans un nombre limité de cas, l'apport personnel a été peu développé (et dans un seul cas hors sujet).

- Capacité d'interaction : l'interaction représente la partie la plus difficile pour les candidats. Le niveau trop faible de connaissance de la langue complique considérablement les échanges. En général, les candidats ont été capables d'interagir, parfois avec un peu d'aide pour se débloquent.

La syntaxe

Certaines erreurs ont été récurrentes :

- Accord adjectifs et noms avec **molto, poco** (par ex : molte risposte)
- Accord des adjectifs qualificatifs (les adjectifs en **-e/-i** en particulier)
- L'utilisation incorrecte de **qualche, nessun** et **alcun**
- Utilisation de structures françaises traduites en Italien (par exemple « avoir du mal à ... »)
- Dans certains cas, excessive utilisation du présent, ce qui traduit une mauvaise connaissance d'autres temps verbaux et gêne parfois la compréhension des phrases.
- Faire attention à la conjugaison des verbes du 3e groupe Bis (**capire, finire, preferire**) au présent de l'indicatif.

Le lexique

Dans la plupart des cas le lexique pauvre s'est limité à des mots simples et répétés, ce qui a conduit souvent à l'utilisation de mots français « *italianisés* » pour compléter les phrases (par exemple lumiera → luce, batimento → edificio, aumentazione → aumento, montare → salire, evaluare → valutare, perta → perdita, allora che → mentre...)

La phonologie

Dans la plupart des cas l'accent français, même fort, n'empêchait pas la compréhension. Attention aux mots « *sdrucchioli* » et « *bisdrucchioli* » (par exemple zucchero, pallido, compramelo, dimenticandosene, ...) et en général à la position de l'accent tonique.

La capacité à communiquer et l'interaction

La majorité des candidats a montré des bonnes capacités de communication, l'encouragement de l'examineur a été nécessaire que pour un nombre limité de cas. Les questions ont été presque toujours bien comprises et la discussion a été dans la plupart des cas simple et naturelle.

Fluidité

Le niveau de fluidité a été généralement bon, malgré les erreurs de syntaxe ou de lexique, avec beaucoup de répétitions ou de mots inexistantes.

COMMENTAIRE GENERAL

- Même si seulement deux candidats étaient bilingues, plusieurs candidats avaient une connaissance très bonne de la langue, grâce à des périodes de longue durée (étude et/ou vacances) en Italie.
- Tous les candidats connaissaient déjà la modalité d'examen, et avaient eu la possibilité de s'entraîner
- Certains candidats se limitent à un commentaire linéaire du texte avec un apport personnel limité, ce qui ne suffit pas.
- Il est recommandé de lire régulièrement la presse italienne, ce qui permet d'enrichir le vocabulaire et montrer son aisance lors de la phase d'échange.